

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Ephesians

אגרתא קדשׁתא דפולוס שליחא דלות אפסיא

Ephesians

Chapter 5

5:1 הויתון (be you) הכיל (therefore) מהרמין (imitators) באלהא (of God) ארך (as) בניא (children) הביבא (beloved)

2 והלכו (& walk) בחובא (in love) ארך (as) דאך (also) משיחא (The Messiah) אהבן (loved us) ואשלם (& handed over) נפשה (Himself) על אפין (for) אפין (our persons) קורבנא (the offering) ודבחה (& the sacrifice) לאלהא (to God) לריחא (for a fragrance) בסימא (sweet)

3 זניותא (fornication) דין (but) וכלה (& all) טנפורא (impurity) ועלבותא (& greed) אפלא (not even) משתמדו (to be named) תשתמו (should you name it) בינתכון (among you) ארך (as) דיאא (is appropriate) לקדישא (for holy ones)

4 ולא (neither) בוזיותא (abusive language) ולא (neither) מלא (words) דשניותא (worthless) או (or) דבוזא (of disgrace) או (of nonsense) הלין (these things) דלא (that not) מתבעין (are needed) אלא (but) חלקא (in place of) הלין (these) הודיחא (thanksgiving)

5 הרא (this) דין (but) הויתון (you have) ידעין (known) דכלנש (that every person) דאיתוהי (who is) זניא (a fornicator) או (or) טנפא (impure) או (or) עלובא (a greedy person) דאיתוהי (who is) פלח (a servant) פתכרא (of idols) לית (there is not) לה (to him) ירתוהא (an inheritance) במלכותא (in the kingdom) דמשיחא (of The Messiah) ודאלהא (& of God)

6 דלמא (that not) אנש (a man) נטעכון (let deceive you) במלא (with words) סדיקתא (empty) משק (because of) הלין (these things) הו ניד (it is) ניד (for) אהא (comes) רגוזה (the anger) דאלהא (of God) על (on) בניא (the children) דלא (without) מתטפיסותא (obedience)

7 לא (not) הכיל (therefore) תהוון (you should be) להון (to them) שותפא (partners)

8 איתכון (you being) הויתון (you were) ניד (for) מן (from) לוקרם (the first) חשוכא (darkness) השא (now) דין (but) נוהרא (light) אנתון (you are) במרן (in our Lord) ארך (as) בני (children) נוהרא (of light) הכיל (therefore) הכנא (in this way) הלכו (walk)

9 פארוהי (the fruits) ניד (for) נוהרא (of the light) בכלה (in all) אמן (are) טבותא (goodness) וודיקותא (righteousness) וקושתא (& truth)

10 והויתון (be you) פרשין (distinguishing) מנא (what?) שפיר (is pleasing) קדם (before) מרן (our Lord)

11 ולא (neither) הויתון (you should) משותפין (fellowship) לית (with) עברא (the servants) דחשוכא (of darkness) דפארא (because fruit) לית (because fruit) בהון (in them) אלא (but) הויתון (you should) מכונין (rebuke) להון (them)

12 מרם (the thing) ניד (for) דבמושיי (that in secret) עברין (they do) נדיד (abomination) הו (is) אף (also) לממלולותא (to mention it)

13 כל (all) מרם (things) ניד (for) מתכון (are corrected) מן (from) נוהרא (the light) ומתגלא (& are revealed) וכלמרם (& everything) דלא (that reveals) נוהרא (light) הו (is)

14 מטל (because of) הנא (this) אמיר (it is said) דאתתעיר ("awake you) דוכא (who sleep) וקום (& arise) מן (from) בית (among) מיתא (the dead) ונגהר (& will illuminate) לך (you) משיחא (The Messiah)

15 חו (see) הכיל (therefore) איכנא (just as) תהלכון (you walk) זחיאת (honorably) לא (not) ארך (as) סכלא (fools) אלא (but) ארך (as) חכימא (the wise)

16 דיובנין (who redeem) קארסוהון (their opportunities) משל (because) דימתא (the days) בישא (evil) אנון (are)

17 מטל (because of) הנא (this) לא (not) תהוון (be you) חסירי (lacking) רעינא (intelligence) אלא (but) אסתכלו (understanding) מנו (what is?) צבינה (the will) דאלהא (of God)

18 ולא (neither) הויתון (be you) דין (drunk) בחמרא (with wine) דבה (in which) אית (is) אסוטרמא (debauchery) אלא (but) אהמלו (be filled) ברוחא (with The Spirit)

19 ומללו (& speak) עם (with) נפשכון (yourselves) במזמורא (in psalms) ובתשבחותא (& hymns) ובזמירותא (& songs) דרוחא (of The Spirit) הויתון (be you) זמרין (singing) בלבבותכון (in your hearts) למריא (to Jehovah)

20 ודויתון (be you) מודין (giving thanks) בכלזבן (in every time) על אפי (for) אפי (the face) כלנש (of every person) בשמה (in the Name) דמרן (of our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) לאלהא (to God) אבא (The Father)

21 והויתון (be you) משתעבדין (subject) חד (one) להר (to another) בחובבה (in the love) דמשיחא (of The Messiah) נשא (wives) הויתון (be you) משתעבדין (subject) לבעליכון (to your husbands) ארך (as) דלמרן (to our Lord)

23 מטל (because) דנברא (the man) רשה (the head) הו (is) דאנתתא (of the woman) אכנא (just as) דאך (The Messiah) רשא (The Head) הו (is) דערתא (of the church)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Ephesians אגרתא קדושתא דפולוס שליחא דלות אפסיא

הווינו (& He is) מוהינא (The Savior) דפגרא (of the body)

24 אלא (but) איכנא (just as) דערתא (the church) משתעברא (is subject) למשיחא (to The Messiah) חכנא אף (in this way) אף (also) נשא (wives) לבעליהון (to their husbands) בכלמדם (in all things)

25 נברא (men) אהבו (love) נשיכון (your wives) איך (as) דאף (that also) משיחא (The Messiah) אהב (loved) לערתה (His church) ונפשה (& Himself) אשלם (handed over) על אפיה (for its sake)

26 דנקרשיה (to sanctify it) ונרכיה (& purify it) בסחיא (in washing) דמיא (of water) ובמלתא (& in the word)

27 ונקימיה (& He shall establish it) ערתא (the church) לנפשה (for Himself) כד (when) משבחה (glorious) ולית (and there is not) בה (in it) מולשא (a blemish) ולא (neither) קממא (a wrinkle) (whatewer) מדם (neither) מדם (any) דלהלין (such things) דמא (but) תהוא (it will be) קדישא (holy) דלא (without) מום (a defect) אלא

28 חכנא (in this way) ולא (ought) לנברא (men) דנחבון (to love) נשיהון (their wives) איך (as) דלפגריהון (their bodies) מן (whoever) דלאנתתה (his wife) ניר (for) מוחב (loves) נפשה (himself) הו (He) מוחב (loves)

29 לא (not) ניר (for) אנש (a man) ממהום (ever) סנא (hated) פגרה (his body) אלא (but) מותרסא (nourishes) ליה (it) ויצף (& cares for) דילה (his own) איכנא (just as) דאף (that also) משיחא (The Messiah) דערתה (His church)

30 ממל (because) דהרמא (members) חנן (we are) דפגרה (of His body) ומן (& from) בסרה (His flesh) חנן (we are) ומן (& from) גרמויה (His bones)

31 ממל (because of) הנא (shall leave) נברא (a man) לאבוהי (his father) ולאמה (& his mother) ונקי (and shall cleave) לאנתתה (to his wife) ונהוון (& they shall be) תריהון (two of them) חד (one) בסר (flesh)

32 הנא (this) אריא (mystery) רב (great) הו (is) אלא (I) דין (but) אמר (speaking) אלא (am) על (about) משיחא (The Messiah) ועל (& about) ערתה (His church)

33 ברם (yet) אף (also) אנתון (you) כל (all) חד (one) חד (each) מנכון (of you) חכנא (in this way) נרחם (shall love) אנתתה (his wife) איך (as) דלנפשה (himself) אנתתא (the woman) דין (but) תהוא (shall be) דחלא (reverent) מן (of) בעלה (her husband)

